

Hugo Adrián Ugalde ALEGRÍA ウゴ アドリアン ウガルデ アレグリア

Creí ser

Duración: 9:50 minutos
Video performance

Egresé de la Universidad de Guanajuato como Maestro en investigación y producción en la Universidad de Guanajuato, comencé mi exploración artística en la pintura y la fotografía, continué incursionando en el performance, el video, arte sonoro y música electroacústica. En el año 2011 comencé a presentar piezas performáticas en la ciudad de Guanajuato, intervenciones en espacios públicos, instituciones, galerías, cafés, bares y espacios alternativos formando colectivos con otros artistas locales.

グアナフアト大学で研究開発の修士号を取得、絵画・写真で芸術活動を開始し、パフォーマンス、動画制作、音響音楽、エレクトロニック・ミュージックへと活動の幅を広げている。2011年よりグアナフアトのローカルアーティストと連携して公共施設、ギャラリー、カフェ、バー、オルタナティブスペースでパフォーマンス作品の発表を開始。

La pieza presenta un diálogo interno que busca reflexionar sobre la identidad desde el confinamiento, a través de los objetos personales y las acciones en torno a ellos, trato de regresar a mi origen para recordar quién era, cuáles son mis miedos, mis sueños, mis creencias y qué sucesos han marcado mi vida y han conformado mi identidad. Esta reflexión me ayuda a reafirmar quién soy y cómo afronto el caótico presente.

私は一体誰であるか、恐怖、夢、信念、自分の人生を特徴づけ、アイデンティティを形作った出来事を思い出すために、自分の原点に戻ろうとします。この考察は、私が何者であるか、そして混沌とした現在にどう立ち向かうかを再認識する為であります。



Jacobo Francisco Cerda De LEÓN ハコボ フランシスコ セルダ デレオン

Después del Silencio II (Diálogos)

Duración de 30 minutos
Interpretación performática sonora

Comenzó su formación musical bajo la tutela de sus padres. Egresado de la Licenciatura en Composición de la Universidad de Guanajuato con el Dr. Roberto Morales Manzanares. Participante en el festival de Jazz de Aguascalientes (JaAgszz) 2010 y 2012 con agrupaciones de Querétaro y Guanajuato respectivamente.

両親の指導の下で音楽家としてのトレーニングを開始。グアナフアト大学でロベルト・モラレス・マンサナレス博士の下で作曲の学士号を取得。2010年と2012年のアグアスカリエンテス・ジャズ・フェスティバル (JaAgszz) に参加し、ケレタロ州とグアナフアト州それぞれのグループで演奏を行う。

Me propongo generar un diálogo entre elementos sonoros (sonido y silencio), a la vez que un diálogo entre imágenes por medio de intervalos de eventos que ocurren y desaparecen.

音の要素(音と沈黙)間の対話や、発生し消滅するイベントのインターバルを通じたイメージ間の対話の創造を提案します。

